

# naranara

A guide full of insights for the tourist

<http://naranara.jp>



## 04

『naranara』第4号で紹介するのは、奈良県東部の山里「東吉野村」。霊峰高見山の麓にあり、林業をはじめ、自然としての暮らしが営まれてきた小さな山村です。3つの川が集まり交わることなどから、生命の源である“水”への信仰が色濃く残り、数多くの伝説が伝えられています。そんな、日本古来の山里の姿を残すこの村には、今、じわじわと人が訪れ、住まいを移す人も増えはじめています。なぜこの村は人々を魅了するのか。のんびり、ゆっくり、体験する旅に出かけましょう。

## Area

東吉野村

## HIGASHI YOSHINO VILLAGE



photo MADOKA AKIYAMA

### naranara ORIGINAL COURSES

5 HOUR COURSE

HIGASHI YOSHINO VILLAGE / 東吉野村

### 6 RECOMMENDATIONS

From the Locals

村の関係者6名が選ぶおすすめスポット

### naranara MAP

HIGASHI YOSHINO VILLAGE / 東吉野村

### interview

01 : DAISUKE SAKAMOTO + DAIMON KANNO

/ 坂本大祐 + 菅野大門

02 : NAOMI KAWASE / 河瀬直美

### ZZZ naranara

いい宿、ゆめきぶん

### naranara COLUMN Nara insight

奈良をつなぐコラム

### HANDS ON with a Local Expert

奈良体験記！

Hosenji Temple Zazen / 宝泉寺 坐禅

about NARA / 奈良について

Enjoy the four seasons in

Higashi Yoshino ! / 東吉野の四季を楽しもう！

humour / 4コマまんが

This 4th edition of naranara introduces the mountainous region of Higashi Yoshino in Eastern Nara Prefecture. The communities around sacred Mt.Takamiyama make a living from forestry in an area blessed by nature. At the confluence of three rivers, the source of life - water- is regarded as vital, and many water-related legends still exist. Visitors have started coming to these historical mountain communities, and some have decided to live here. We'll take a leisurely trip through the region to discover what it's really like.



# naranara ORIGINAL COURSES

Two original courses are introduced in this edition. The first starts with a bus from Haibara Station on the Kintetsu Osaka Line to Higashi Yoshino, and is a gentle walking course. The other course starts with renting a car from Nara and travelling by road.

今回は2つのオリジナルコースをご紹介します。ひとつは近鉄大阪線の橋原駅からバスで東吉野村へ移動し、そこから徒歩でゆっくり回るコース。もうひとつは奈良市内でレンタカーを借り、車で村内を巡るコースです。

Navigator : Daisuke Sakamoto, Daimon Kanno  
(OFFICE CAMP Higashi Yoshino)  
ナビゲーター：坂本大祐、菅野大門 (オフィスキャンプ 東吉野)



Please ask for sightseeing information, at Enquiries.  
Higashi Yoshino Village Office: 0746-42-0441 soumukikaku@vill.higashiyoshino.lg.jp  
Where English is understood on the phone, this is indicated by ㊟

\*The suggested routes, times to get from one site to another, and the times needed to see them, are a rough guide only.  
\*A charge may be made depending on the season.  
\*コースの経路や移動時間、所要時間は目安です  
\*季節により料金が変動する場合があります  
\*英語でも電話対応が可能な場所には ㊟と記載しています

The information given is correct as of March 2016. [2016年3月の情報をもとに作成しています]

## 5 HOUR COURSE Gentle walking course / のんびり歩いて巡るコース

Based on OFFICE CAMP Higashi Yoshino — a multi-function shared office space, an 8km walk passing the Niukawakami Jinja Middle Shrine dedicated to water, and visited by pilgrims from all over Japan, and Yumebuchi, a mysterious spot symbolizing the area. You'll enjoy natural sounds and smells on this relaxing walk through lovely mountain and river scenery.

東吉野村の交流拠点「オフィスキャンプ 東吉野」を中心に、日本全国から参拝者が訪れる水の社「丹生川上神社 中社」、村を象徴する神秘的なスポット「夢淵」などを徒歩で巡ります。総距離約8km。美しい山並みや水流を眺めつつ、ここならではの音や香りを意識しながら、ゆっくりのんびり歩いてみてください。

## START !

### 11:11 Haibara Station



[40min.]

### 11:50 Higashi Yoshinomura Yakuba bus stop

東吉野村役場バス停

### Office Camp Higashi Yoshino

オフィスキャンプ 東吉野

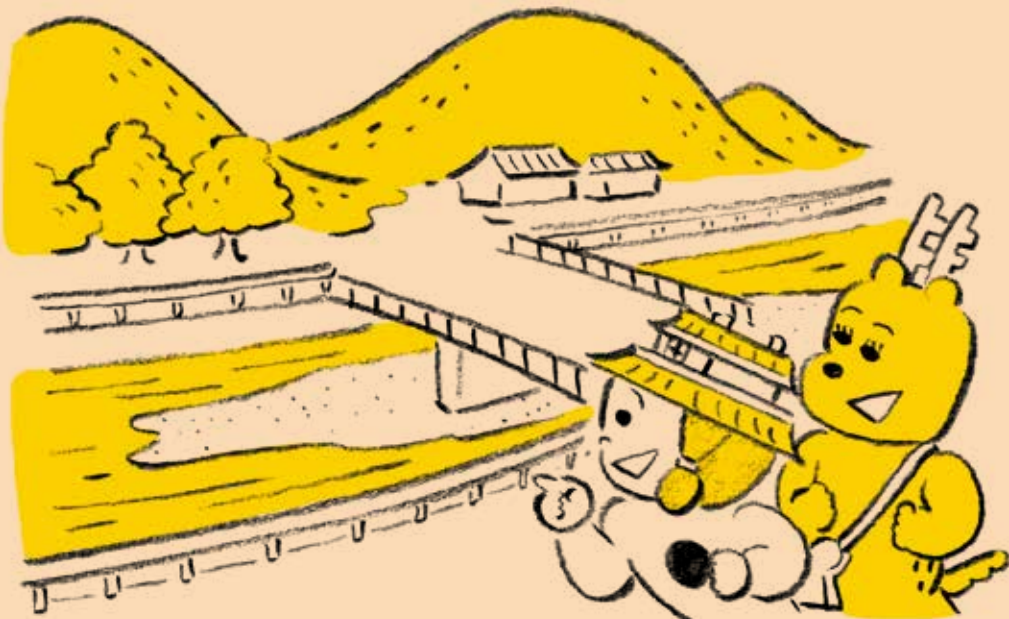
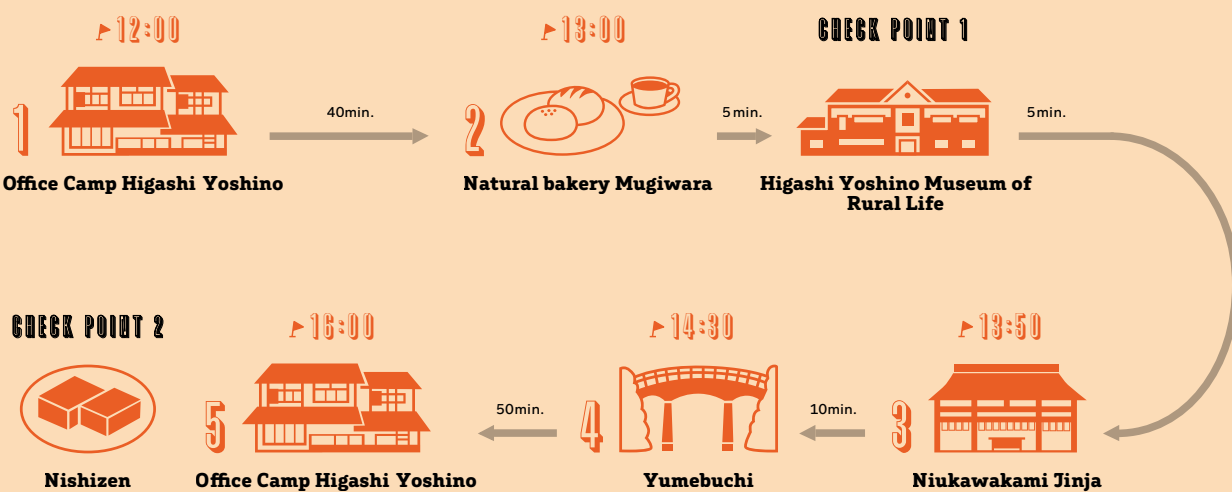
**A shared office space for meetings and making connections (rare in these parts).**

山里とは思えない、ご縁と出合えるシェアオフィス

Facing a crystal clear river, OFFICE CAMP is a renovated old house, now a shared office space equipped with Wi-Fi. Staffed during office hours, one can always obtain local information here. With a coffee corner, anyone can drop in. Locals and visitors regularly stop by for a chat and to admire the beautiful scenery.

目の前に清流を臨む、古民家をリノベーションしたWi-Fi完備のシェアオフィスです。営業時間内はスタッフが常駐しており、いつでも村の情報を得ることができます。コーヒースタンドがあり、誰でも訪問可。毎日、村内外から人が訪ねて来ては、コーヒを飲みながら談笑する、優しい光景が広がっています。

▲610-2 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 610-2 ㊟㊟㊟  
◎10:00-17:00 Closed: Tue & Wed 定500 (person / day)  
\*No Smoking allowed. ☎0746-48-9005 ㊟  
http://officecamp.jp



12:00 [20 min.]

## LUNCH TIME

### Natural bakery Mugiwara

自然酵母 麦笑



▲716 Omura, Higashiyoshinomura 東吉野村小 716 ㊟  
◎9:00-17:00 Closed: Mon-Thu ☎0746-42-0662  
http://www.bakery-mugiwara.jp

**A bakery to bring a smile to your face, you can also eat in.**

イートインもできる、笑顔を生み出すベーカリー

Absolutely delicious breads baked using mountain water and home-made, natural yeasts. The shop sign says 'Mugiwara Baguette'. You can eat in, or, in good weather, have a picnic on the nearby riverbank. It's worth noting the lovingly restored interior.

山から流れ出る水と自家製自然酵母を使って焼くパンはどれも絶品ですが、お店の看板商品は「麦笑バゲット」。店内で食べるのももちろん、天気がいい日は緑側や、近くの河原で食べるのもおすすめです。古民家を改修した店内も見所です。

13:00 [40 min.]

## CHECK POINT 1

### Higashi Yoshino Museum of Rural Life

東吉野村民族資料館



▲754 Omura, Higashiyoshinomura 東吉野村小 754 ㊟  
◎9:00-17:00 (Last entry 16:30) Closed: Dec 28 - Jan 4  
※reservation required 要予約 定Free ☎0746-42-0441

**A resource centre for learning about local history and mountain ways of life.**

村の歴史や山の仕事、暮らしを知る資料館

A resource centre housed in a primary school building built in 1954. Materials and folk items illustrating the history, the important local forestry industry, mountain life, and annual events, are classified by theme. The centre offers a good insight into life in Higashi Yoshino.

1954年に建てられた小学校旧校舎を活用した資料館。村の歴史や、主幹産業の林業、山での暮らしや、長いあいだ受け継がれている祭事などについて、資料や民具がテーマ別に展示されています。東吉野村がどんなところなのか、知るには絶好のスポットです。

## 3 Niukawakami Jinja Middle Shrine

丹生川上神社 中社

**A shrine, visited by people from all over Japan, dedicated to the spirits of water.**

全国から人が訪れる、水の神を祀る神社

A 1,340 year old shrine with large ema paintings of black and white horses in the worship hall. Venerated as spirits of water, folk prayed to the black horse for rain, and to the white horse for the rains to cease. To the left and right of the main hall there are East and West Shrines with cedar bark roofs. The present structures are about 200 years old. The roofing is replaced every 20 to 50 years. Apparently an owl lived in a 1,000 year old cedar in the shrine grounds and so someone carved an owl from cherry wood. The carving is loved as a 'caressing owl'.

神社のはじまりは、1,340年以上も前。拝殿には白馬と黒馬の大きな絵馬が掲げられています。ここは、水を司る神として信仰され、雨ごいのときは黒馬、雨が止んでほしいときは白馬を神前に捧げ祈ってきました。本殿の左右に西殿と東殿があり、屋根は美しい檜皮葺。現在の建物は、約200年前のものですが、屋根は、20〜50年に一度葺き替えられます。「境内にある樹齢1,000年以上と言われる大杉にかつて鳥が住んでいた」という話を聞いた人が、桜の木で鳥を彫り、今では「獺で鳥」として親しまれています。

▲968 Omura, Higashiyoshinomura 東吉野村小 968 ㊟㊟㊟ 定Free  
☎0746-42-0032 http://www.niukawakami-jinja.jp



13:50 [30 min.]



## 4 Yumebuchi

夢淵

14:30 [40 min.]

**A mysterious stream where the flow and sound of water merge.**

川の流れと音が合わる、神秘的淵

A stream in a beautiful gorge at the confluence of the Takamigawa, Shigogawa, and the Higuragawa rivers. Nearby is the Himukashi no Taki waterfall. Gazing on the verdant Yumebuchi, the whispering sound of water can be heard from all around. You feel like you're immersed in water. It has long been believed that where streams meet are places of power. Legend has it that Emperor Jimmu, Japan's first emperor, consulted an oracle here to learn if he would be victorious during his struggles to unify the state of Yamato.

「高見川」「四郷川」「日裏川」という3つの川が合流し、常に水が流れ続ける美しい淵。間近に「東の滝」も流れています。夢淵の縁に立ち目を閉じると、四方から潮音が降り注ぎ、まるで水中にいるかのような感覚になります。古来より、日本では水が集まる場所には神秘的な力が宿るとして信仰の対象とされてきました。日本の初代天皇である「神武天皇」が大和国を平定する戦をする際に、この地で勝敗を占ったという伝承も残されています。

▲Omura, Higashiyoshinomura 東吉野村小 ㊟



## 5 Office Camp Higashi Yoshino

オフィスキャンプ 東吉野

### 17:14 Higashi Yoshinomura Yakuba bus stop

東吉野村役場バス停



[40min.]

### 17:54 Haibara Station

橋原駅

16:00 [60 min.]

## CHECK POINT 2

### Nishizen

西善

**A late Edo Period Japanese confectionery shop.**

江戸時代末期創業の和菓子店

Enjoy monaka with bean jam and seasonal mizu yokan. The sweet chestnut yokan called somazuto ('gift from the mountains') is especially good. They make a good souvenir for that special someone!

つぶあん入り最中や、季節限定の水ようかんなどが楽しめます。なかでもおすすめは、「山の幸の贈り物」を意味する「そまづと」と名付けられた栗ようかん。ぜひ、大切な人へのお土産にどうぞ。



▲701 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 701 ㊟  
◎8:00-20:00 Closed: Unspecified 不定休  
☎0746-42-0061



# 5 HOUR COURSE

Route using rented car  
/ レンタカーで巡るコース

The route exploring Higashi Yoshino in depth. With few buses and no railway one answer is to rent a car in Nara to get to remoter waterfalls and hot springs that would be difficult on foot. Another option is to rent a vehicle from a rental office near Kintetsu Yamato Yagi Station.

東吉野村を広く巡りたいなら、このコース。村内を回るバスは本数が少なく、電車も走っていないため、奈良市内で車を借りて行くに便利。歩いて辿り着くのが難しい、神秘的な滝や温泉を楽しめます。近鉄の大和八木駅の近くにもレンタカーショップがあるので、そこで車を借りる方法もあります。



## 3 LUNCH TIME

### Ichie restaurant

食堂 いちえ

In an old Meiji schoolhouse, food made from local ingredients.

山里料理が食べられる明治時代の旧校舎食堂

A spacious restaurant in a renovated Meiji Period school building. The menu includes various udon and curry dishes. The furusato set meal featuring local organic vegetables and salted and grilled amago and ayu river fish is highly recommended.



● 739 Mameo, Higashiyoshinomura 東吉野村大豆生 739  
11:00 - 17:00 (Weekdays)  
11:00 - 18:30 (Sat, Sun, Holidays) Closed: Tue  
0746-43-0655

## 5 Yahata Onsen

やはた 温泉

A public onsen for the tired traveller.

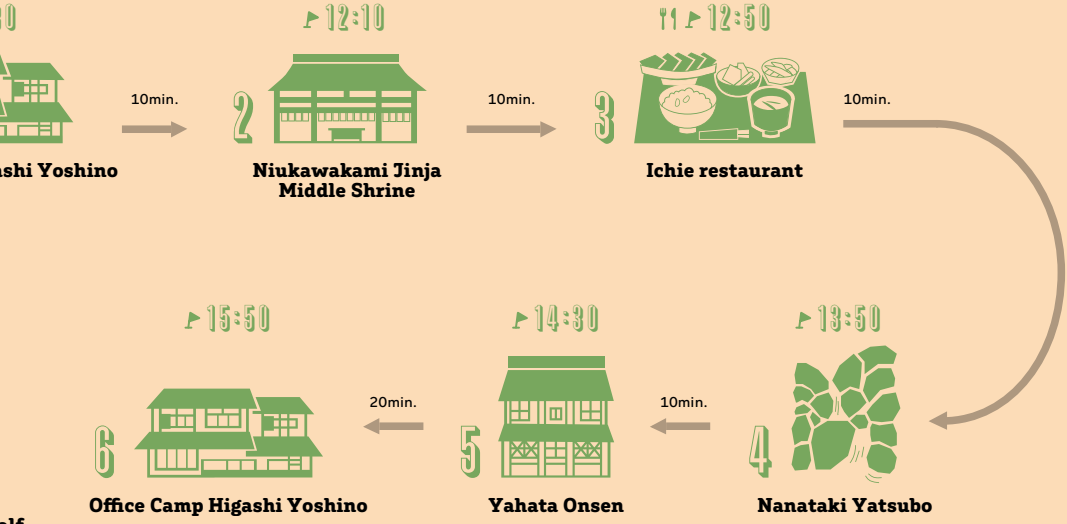
旅の疲れを癒す公設温泉



● 720-2 Mameo, Higashiyoshinomura 東吉野村大豆生  
720-2 11:00 - 21:00 (Wed-Mon) 11:00 - 20:00  
(Dec 1-May 15) Closed: Tue 500 (adult) / 200 (child)  
0746-43-0333

Public hot spring baths with an outdoor pool made of granite and a fragrant Japanese cypress wood bath. You'll be refreshed here as you relax and gaze on the mountains and river valleys. Enjoy a lie down after your bath.

天然の御影石でつくられた岩風呂や、木の香りが漂うひのき風呂が楽しめる公設温泉。山並みや渓流を臨みながら、ゆっくりと旅の疲れを癒してください。湯上がりは休憩室で横になって一休みするのもおすすめです。



## START !

### JR Nara Station

JR 奈良駅

### Orix Rent a car Nara Station Branch

オリックスレンタカー 奈良駅前店

Rent a car to see Higashi Yoshino!

車をレンタルして、いざ東吉野村へ!

\* To rent and drive a vehicle you'll need an international driving license and passport or foreign driving license. Please check the Metropolitan Police Department website.  
※車のレンタルおよび運転には、「国際運転免許証とパスポート」または「外国運転免許証」が必要です。詳しくは警視庁のWeb サイトをご確認ください。(http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/foreign/traffic/geneva.htm)

● 1-2-7 Omiyacho, Narashi 奈良市大宮町 1-2-7 08:00-19:00  
050-3532-0543 http://car.orix.co.jp/eng/

## 4 Nanataki Yatsubo

七滝八室

A special space created by the lush forest and waters.

豊かな森と水が作り出す特別な空間

Cascades with 7 waterfalls and 7 pools, chosen by the Environment Agency as one of the Heisei 100 Pure Water Sources in 2008. Crossing the bridge from the road, a wonderful view opens up after climbing for a couple of minutes through the woods. Each step of the lovely falls is different; a truly spectacular site. Immersed in the symphony of sound from the 7 flows, it's as though time might stop still in this mysterious place. Enjoy this space as you become aware of the forest and air.

2008年に環境省「平成の名水百選」に選ばれた、7つの滝と7つの壺がある段瀑です。道路から橋を渡って2分ほど林の中を登ると、目の前にこの絶景が広がります。一段ごとに異なる滝の姿は美しく、大きさも見応えも十分。7つの流れが奏でる水音に包まれ、時が経つのを忘れそうになるほど気持ちのいい、どこか神秘的な場所です。周辺の森や空気なども意識して、ぜひ「空間」をお楽しみください。

● Omata, Higashiyoshinomura 東吉野村大又 150

## 6 Office Camp Higashi Yoshino

オフィスキャンプ東吉野

→ P.02



## Statue of the Japanese wolf

日本オオカミ像

The wolf statue reminding us to respect nature.

自然愛護の願いが込められたオオカミ像

Many animals have already, or are today, on the brink of extinction as a result of human activity. The Japanese wolf is one such creature. It's thought that the last wolf, seen here in 1905, lived in Higashi Yoshino. The bronze statue reminds us we must all love and respect nature.

人間の文化圏の影響によって、今も数多くの生き物が地球から姿を消しています。ニホンオオカミもそのひとつ。1905年に東吉野村での存在が確認されたのを最後に、絶滅してしまったと考えられています。この銅像には、自然愛護の願いが込められているのです。



● Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 153



The Ogawa Castle foundations are the mountain stronghold of the Ogawa family which ruled this area in the Middle Ages. The foundations on the mountain top are covered in cherry trees which bloom in spring. An easy 20-minute climb from the Village Office, a good place to see the blossom.

中世にこの地方を支配した小川氏の山城であったと伝わる小川城址。現在お城はありませんが頂上は広い台地となっており、春は山桜が美しい姿を見せてくれます。役場から約20分と登りやすく、お花見にもおすすめです。

Minoru Mizumoto / Head of Higashi Yoshino.  
水本 実 / 東吉野村長  
http://www.vill.higashiyoshino.nara.jp/index.html

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

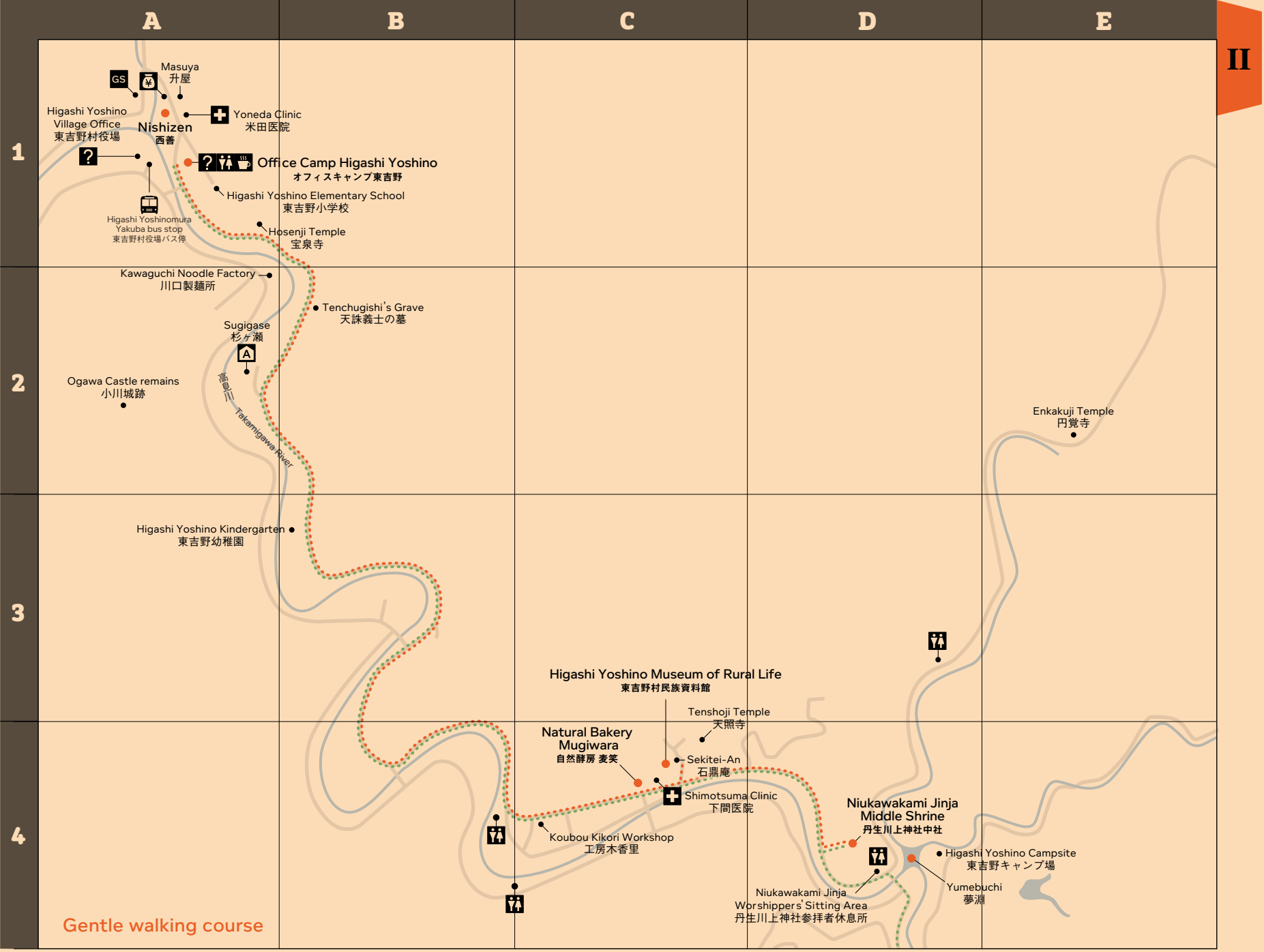
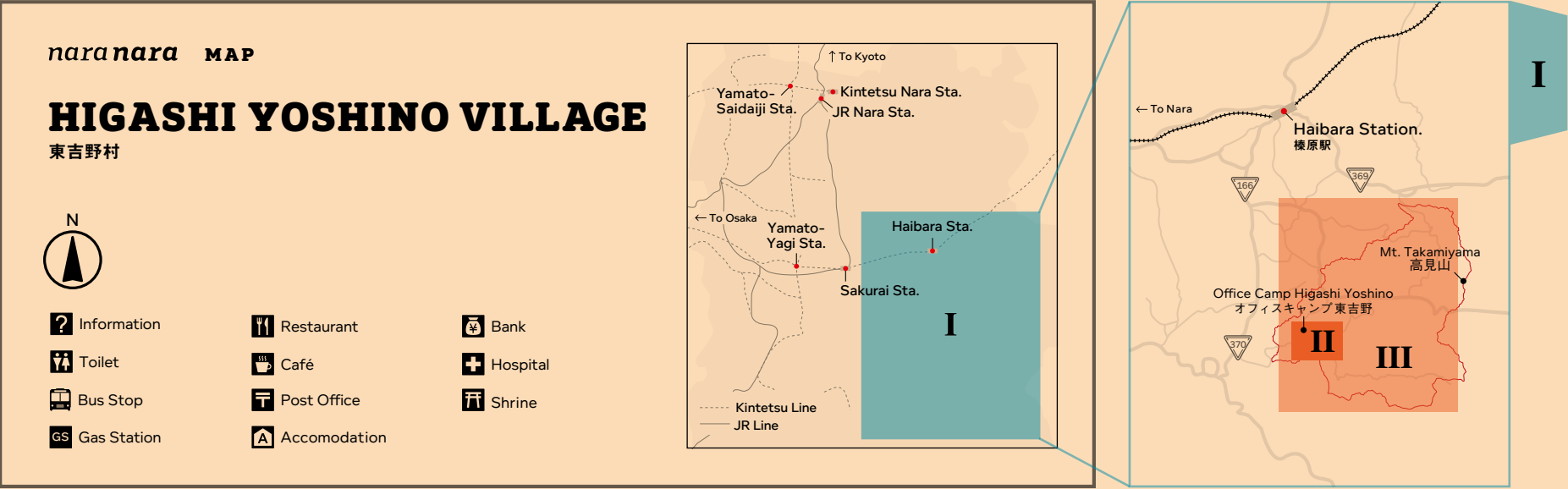
● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152

● 289 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川 289 152





## Introducing Little Lodgings

Here are some accommodation suggestions to help you get the best out of your visit to Higashi Yoshino. You can camp when it's warm, but here are some minshuku and ryokan.

東吉野を堪能したい方は、ぜひ宿泊をご検討ください。あたたかい季節にはキャンプ場での宿泊もおすすですが、ここでは民宿、旅館をご紹介します。

### Takamisan-so

高見山荘

▲45 Sugitani, Higashiyoshinomura 東吉野村杉谷45 0746-44-0006



Old ryokan, dating from 1926, offering good food. The friendly owner personally greets guests. Dishes include amago raised in waters from the river, and seasonal vegetables. One rarely sees such ponds for raising river fish in urban areas.

元氣な女将さんが迎えてくれる。1926年創業の老舗旅館。天然の深流を引き込んで養殖したあまごや旬の山菜を使った料理をいただくことができます。川魚を育てる大きな養殖池が並ぶ様子は、町ではなかなか出会えない光景です。

### Sugigase

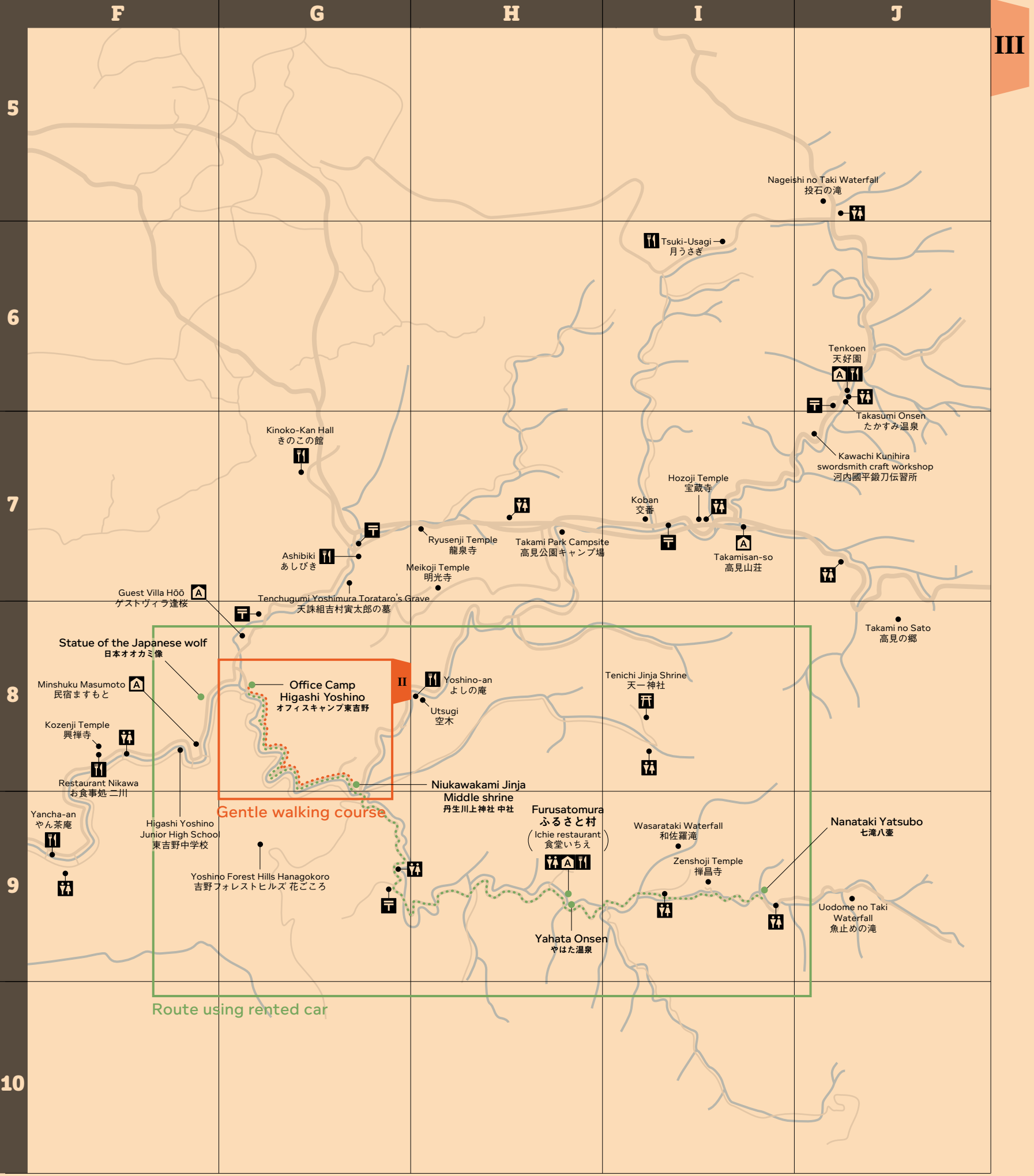
杉ヶ瀬

▲443 Ogawa, Higashiyoshinomura 東吉野村小川443 0746-42-0012



An inn featuring seasonal cuisine from a cook who used to work in the famous Kikuso in Nara. All rooms enjoy views of the Takamigawa, and one can relax to the sound of flowing water. One can also try smoking ayu and cheese over cherry woodchips.

奈良の老舗料亭「菊水楼」で修行したご主人による季節料理が自慢のお宿です。どの部屋も窓の外は高見川が流れ、心地よい潮音とともにゆっくりと過ごせます。校のチップを使って鮎やチーズを燻す、燻製体験も行っています。



### Tenkoen

天好園

▲889 Hirano, Higashiyoshinomura 東吉野村平野889 0746-44-0117



A wide variety of plants flourish in season at Tenkoen, an inn with grounds of 10,000 tsubo. The restaurant can be used for dining only, and offering fare typical of the local mountains. Garden entry is free. Popular with haiku poets as a 'haiku inn'.

1万坪の庭園を持つお宿「天好園」では、さまざまな植物たちが四季折々の姿で迎えてくれます。山村ならではの山川の幸が並ぶ食堂は、食事だけでなくでも利用可。庭園は無料で開放しています。俳句の宿」として俳人にも人気です。

### Furusatomura

ふるさと村

▲739 Mameo, Higashiyoshinomura 東吉野村大豆生739 0746-43-0413



The Furusato Hall, which accommodates 80 people, is popular with families and groups for river bathing parties and barbecues. Also has a campsite. Has a renovated timber school building, now the restaurant Ichie. Yahata Onsen is next door.

80名を収容できる「ふるさと会館」は、川遊びやバーベキューを楽しむ家族連れや団体客に人気の施設で、キャンプ場も併設。敷地内には明治時代の木造校舎を改装した「食堂いちえ」があり、「やはた温泉」も隣接しています。

### Minshuku Masumoto

民宿ますもと

▲62-1 Oguris, Higashiyoshinomura 東吉野村小栗栖62-1 0746-42-0145



Home - from - home minshuku, the mistress of Masumoto is a caring housekeeper. A favourite dish of anglers is the kakinohazushi, made using no artificial ingredients. Real country cooking, as mum used to make it!

アットホームな雰囲気のある民宿ますもとは、「おかあちゃん」と親しまれる女将さんが切り盛りしています。農業や添加物を一切使わない「柿の葉寿司」は、釣り人に人気の一品。日本の田舎の「おかあちゃん」の手料理をどうぞ。



## interview 01

坂本大祐＋菅野大門      東吉野でクリエイターの新たな生き方を提案する

# DAISUKE SAKAMOTO + DAIMON KANNO

## Office Camp Higashi Yoshino

Office Camp Higashi Yoshino, a shared facility, celebrates its first anniversary this year. Creative people are coming from all over Japan and finding inspiration through informal interactions. We hear from Mr Sakamoto and Mr Kanno about the future of Office Camp.

今年で1周年を迎えるシェアオフィス「オフィスキャンプ 東吉野」。国内外からクリエイターが集まり、人々とのゆるやかなつながりから、常に新しい試みが生まれようとしている。このオフィスは、今後どこへ向かっていくのか。運営の坂本氏と菅野氏にお聞きした。

### A community for creative talent.

Sakamoto: Office Camp Higashi Yoshino is a shared office for creative talent in Higashi Yoshino, established with the aim of encouraging people to live here. People committed to working here are now on the increase. They can move here and continue their work seamlessly. Once they become aware of this I believe the obstacles to moving here will lessen. Numbers are slowly increasing.

Kanno: It's been a year since we were established. We've many visitors from Japan and abroad. It's a marvellous place, and folk feel a sense of anticipation at the prospect of visiting, and optimistic that interesting things will happen. Most pleasing. Meanwhile, an elderly local stops by to have her coffee here; one really feels a sense that this initiative - with new opportunities for interaction - is going places.

### The start of Office Camp

Sakamoto: I moved to Higashi Yoshino for health reasons. I'd been a designer in Wakayama, and had been overworking ... I'd studied here in a village for a year during middle school, and in so far as my parents already live here, for me it felt like a homecoming. Having moved to Higashi Yoshino, I created a home office, and have been working here as a designer. Someone working for the prefecture asked me about ways we might increase the numbers moving to settle here. Discussing this with my friend Mr Kanno, the idea of establishing our own office came up. At the time, creative acquaintances of mine would visit and use my office. We wondered if it might be better if this was a useful public facility, and so the Office Camp concept was born. We are now busy managing Office Camp and work with the Higashi Yoshino local authority.



Office Camp has high ceilings and an airy feel. In front there is a clear stream with fish.

オフィスキャンプ 東吉野は開放的な吹き抜け構造。目の前には魚が泳ぐ澄んだ川がある。



DAISUKE SAKAMOTO / Born in Osaka in 1975, has lived in Higashi Yoshino since 2006. Studied architecture in Kyoto, and started working life in commercial design in Wakayama. DAIMON KANNO / Born in Fukushima Prefecture in 1983. Has lived in Higashi Yoshino since 2013. Studied product design in Kobe. Lead designer in design unit A4.

坂本大祐 / 1975年大阪府生まれ。2006年より東吉野在住。京都で建築を学び、和歌山で商業デザイナーの仕事をはじめ。菅野大門 / 1983年福島県生まれ。2013年より東吉野在住。神戸でプロダクトデザインを学ぶ。デザインユニット「エーコン」主宰。

### クリエイターの集う村

[以下、坂本大祐＝坂 菅野大門＝菅]

坂「オフィスキャンプ 東吉野（以下、オフィスキャンプ）」は2015年に移住促進を目的に、東吉野村が開設したクリエイターのためのシェアオフィスです。昨今、場所に縛られない仕事をしているクリエイターが増えています。だから、こういった環境があると、東吉野に来てでもシームレスに仕事を続けることができる。「あ、ここでも仕事ができるな」と思ってもらえると、移住のハードルは下がると思うんですよ。実際、少しずつずずが移住する方も増えています。菅「また開設して1年経ち、国内外からたくさんの方々が訪れてくれていて、すごい田舎なんですけど、「ここに訪れると何か起こるかも!」と期待感がある場になりつつあるのも嬉しいですね。一方で、近所のあばちゃんがコーヒースタンドとして使ってくれることもあって、新たな交流拠点としても機能しはじめてることを実感しています。

### オフィスキャンプのはじまり

坂「僕が東吉野に移住することになったのは、身体を壊したことがきっかけでした。以前は和歌山でデザインの仕事をしていたのですが、働きすぎてしまって……。ただ中学生の頃、東吉野で1年間の山村留学経験があったこと、また両親がすでに東吉野に住んでいたこともあって、半分地元へ帰る、Uターンするような気持ちでしたね。東吉野に越してから、自宅をオフィスにして、デザインの仕事を続けていました。そんなとき、奈良県の職員さんから「移住者を増やすには、どうしたら良いかな?」と相談を受けたんです。友人の菅野さんと相談するうちに、自分のオフィスが思い浮かびました。当時、クリエイターの友人が遊びに来たら、よく僕のオフィスを使ってもらっていて、これが公の場になれば、もっと良いんじゃないかという話になって、オフィスキャンプの構想が生まれました。現在は、僕たちが東吉野村から委託されてオフィスキャンプの運営を手がけています。

菅「坂本さんとは、大阪の堺で事務所をやっているときに坂本さんの弟を通じて知り合いました。当時すでに東吉野に住んでいた坂本さんのところには、星を見に行ったりBBQをしたりと、よく遊びに通っていましたね。1人目の子どもが生まれることをきっかけに、腰を据えて子育てができたらと考えていた矢先に、運良く東吉野に空き家物件が見つかり、引っ越しに踏み切りました。坂本さんをはじめ、彼の家族が面白く、とても魅力的だったことが東吉野に決めた大きな理由でもありますね(笑)。

### 人と人、人と山をつなぐ

菅「最近、僕は加古川を拠点に活動する薪割り結社「ランバージャックス」とともに活動をしています。彼らは自然と人間を結びなおすことを目的に、薪割りのワークショップを開いて、その薪を燃料にしてみんなで食事をしたり、オフロードバイクで走行するための林道を、切った木を活用しながら開拓するなどしています。その彼らが月に1度東吉野に来てくれていて。現在、東吉野の山はさまざまな理由によって植林された木を切り出すことができず、放置されてしまっています。その状況はやっばり人にも自然にもよくないですよ。山を面白がりながら活かしていく彼らとの活動をきっかけに、林業の村である東吉野のこれから考えていきたいなと思っています。坂「なんともいっても東吉野の強みは、この土地から湧き上がる素晴らしい資源がたくさんあること。それをうまく生かして、活動していること。それをうまく生かして、活動していること。その資源が、僕たちの心や僕に余裕をつくってくれているんです。オフィスキャンプの今後の展望としては、いずれはゲストハウスができたらいいなと考えています。そうすれば、もっといろんな人たちがゆっくり東吉野で仕事をしなげら、村を楽しむことができます。[超城組]と呼んでいるんですが、専門分野が異なる人たちが出会うと、ワクワクするような新たな試みがたくさん生まれてくるんですよ。これからのオフィスキャンプがそういうきっかけを生み出す場となればと思います。

## interview 02

河瀬直美      奈良で映画をつくり、世界へ発信する

# NAOMI KAWASE

## Bringing films made in Nara to the world

Kawase has been Executive Director of the Nara International Film Festival since 2010. Starting with Higashi Yoshino as the stage for her works, involved with the project NARActive making films based on Nara with other young Japanese and overseas directors.

2010年より「なら国際映画祭」のエグゼクティブディレクターを務める河瀬直美。国内外の若手映画監督とともに奈良を舞台とした映画を制作するプロジェクト「NARActive」にて、東吉野村を舞台とした作品の制作がスタート。地域と映画の魅力についてお話を聞いた。



She continues to make films in Nara, where she was born and brought up. Was the youngest recipient ever of the new director prize at the Cannes Film Festival. Chairperson on the judging committee for the short film Cine Foundation category at this year's Cannes Film Festival. Working to support the next generation whilst organizing the Nara International Film Festival 17 - 22 September in her home town.

生まれ育った奈良で映画を創り続ける。初の劇場映画「雨の朱雀」でカンヌ映画祭新人監督賞を史上最年少で受賞。今年のカンヌ映画祭では短編部門、シネフォンダシオン部門の審査委員長を務める。故郷の奈良において「なら国際映画祭」(9/17-22開催)をオーガナイズしながら次世代の育成にも力を入れている。Twitter: @KawaseNAOMI

### 水と人、森がともに生きる場所

私は、1980年代に大阪の専門学校で映画を学び、生まれ育った奈良で映画の制作をしてきました。この春から、なら国際映画祭のプログラムで、キューバを拠点とするカルロス・M・キンテラさんを監督に迎え、東吉野村を舞台とした映画「東のオオカミ」の制作がはじまります。私は本作のプロデューサーという立ち位置です。東吉野村には以前からご縁があったのですが、関わる中で、この土地の魅力はいわゆる観光資源ではなく、ここで暮らす「人」、そしてここにある「水」だと感じるようになりました。丹生川上神社という水の神様を祀る神社があり、家の中にも近くの川から水のせせらぎが聞こえてくる。人々はいまも自然とともに上手に暮らしているんです。そんな東吉野村に住む人々を、私は「優しい山の民」と呼んでいます。幕末の1863年、改革を望んだ天誅組が最期をむかえた地であり、彼らのための墓碑があります。維新の志士たちを手厚く葬り、いまでも花を手向け、見守り続けている。もとより、この地に住む人たちは、体制に屈しない、優しい人々なのです。

る役割になる。クランクインの前日に丹生川上神社で祈願祭が行われ、その際に取材を受けたのですが、藤さんが「まだこの村にオオカミがいると錯覚して、来てもらえたら」とおっしゃっていて印象深かったですね。東吉野村は日本オオカミが現存していた最後の地とされていますが、物語の中ではオオカミが実はまだ生きている、というシーンがあります。しかし、危険なオオカミがいては困るという意見の人が多い。だからもう一度、オオカミを退治に行くんです。さて、そのとき主人公はどなにつくのか。監督は、オオカミのことを愛の象徴だととらえています。「愛は存在するの?」と。でも愛は理想であってはいから、存在してもらっては困るという人もいる。今まさに撮影をはじめようという段階で、そのように作品の題材をチーム内でより深めているんです。脚本のラストや資金繰りをどうするかなど、問題は山積みですが、プロデューサーという立場でいろんなバランスを取りつつ、予算のやりくりもしながら、広く多くの人に観てもらえる作品をめざして、公開まで引っ張っていきたいと思います。

### “オオカミ”を立ち上げらせる

私が関わる作品では、その土地で自然身のこなしやたたずまいができるよう、監督や俳優には撮影前から滞在をさせていただいているんです。本作の主演で、狼師役の藤竜也さんにも、4月からこの村に住んでいただいています。藤さんにお声かけしたのは、最新作「あん」でお世話になった女優・樹木希林さんに推薦いただいたのがきっかけ。カメラがまわってなくても村人になりきる「役者魂」のある方だと樹木さんはおっしゃっていました。今では藤さんを地元の人と勘違ひしてしまうことも(笑)。ここで暮らしながら、地元のプロデューサー・河瀬氏を含め出演する俳優陣、撮影クルー、村長や地元の人々が参列し、撮影の成功を水の神に祈った。



The prayers offered on the day prior to the day when shooting started. Prayers were offered at the Higashi Yoshino Niukawakami Jinja, by the producer, Kawase, the actors, the film crew, as well as the Head of the Village and local people, to the water spirits, for successful filming.

クランクイン前日の4月8日に行われた映画の祈願祭。東吉野村の丹生川上神社にて、プロデューサー・河瀬氏を含め出演する俳優陣、撮影クルー、村長や地元の人々が参列し、撮影の成功を水の神に祈った。

### Where people and trees live with the waters

Having studied at film school in Osaka in the 1980s, I returned to make films in Nara where I was born. From this spring, we welcomed Carlos M Quintela, from Cuba, to the international film festival, and started on production of the film Higashi no Okami, set in Higashi Yoshino. I'm the producer. I already had links with Higashi Yoshino, but working there I became aware of how wonderful both the local folk and the water are, rather than how nice the place is as a tourist destination. Niukawakami Jinja is dedicated to the spirits of water, and even from indoors one can hear the babbling of brooks. People still live closely with nature. I refer to these people living in Higashi Yoshino as the 'gentle mountain folk'. It's the place where, in 1863, the Tenchugumi, fighting for reform, made their last stand, and where their memorials stand today. The souls of those who died fighting are remembered today by locals who bring flowers to their graves. These are gentle, but strong people.

### Revisiting the wolf

To portray a sense of belonging, the director and actors have lived locally prior to filming. The main actor, Fuji Tatsuya, who plays a hunter, has been here since April. I'd approached Fuji thanks to an introduction by the actress Kiki Kirin. She felt he had an innate 'actor's soul'. He's sometimes mistaken for a local (laughs). Living here, he's studied what it mean to be a hunter, all about deer, about guns, and how to handle hunting dogs. Local Higashi Yoshino hunters feature in the film. Any unnatural characteristics a non-local like Fuji has can be helped with immersion in local life. Prayers were offered at Niukawakami Jinja on the day prior to the first day of filming, and we recorded this. Fuji made an insightful remark when he suggested imagining the wolf still existed. The last Japanese wolf is believed to have lived in Higashi Yoshino. One scene portrays the wolf existing here. Many people believe that wolfs pose a threat. So they would once again try to eliminate them. This leaves the hunter in a quandary. The director has decided to make the wolf a symbol of love. 'Does love exist?' Some would rather it be an ideal; for it to exist would cause difficulties. Filming is just starting, and the team is researching the material in greater depth. There are many problems, including the screenplay, and



# Wonderful lodging, almost magical... いい宿、ゆめきぶん

# naranara

Tired from having walked around? Have a good night's rest in a rather unique place.  
We introduce the sort of lodging which you'd only find here.

歩き回って疲れたら、ちょっと変わったお宿でぐっすり。ほかではきっと味わえない、ココだけお宿の紹介です。



## Guest Villa Hōō ゲストヴィラ逢桜

<http://www.youpia.jp/>

▲876 Ogawa Higashiyoshinomura 東吉野村小川 876 **G-8**  
◎9:00-16:30 回 18,000円〜 ☎0746-42-1248 youpia004@gmail.com

15 minutes walk from the Higashi Yoshino Village Offices  
「東吉野村役場」バス停より徒歩15分

### A large villa. A touch of luxury and a home-from-home.

Guest Villa Hōō, a private villa which originally was simply open to the public. Covering about 10,000 square meters, the grounds feature a Swiss-style lodge used as a bar, a Japanese-style annexe used for accommodation, and a tea-room incorporating a large nandina tree. Not your typical type of accommodation, there is a nostalgic atmosphere, a sense of homecoming. The onsen - Sakura Saku Onsen - is uniquely rich in minerals, and people come here just for that. Those in the know can buy soap made from pure, plant-derived activated carbon fibres and other lovely cosmetics. There is an open-air bath, from which you can hear the stream below whilst enjoying a soak. The baths are open for day visitors. Only accepts bookings from two groups a day, making it feel you have the run of the place.



大きなお屋敷で、  
賢沢な懐かしさを堪能。

**comment**  
You can see fireflies around the river in the summer from the new building.

新館から臨める川では、夏になるとホタルを見ることができますよ。

個人の屋敷を開放してはじまった、「ゲストヴィラ逢桜」。3000坪の敷地には、バーとして使われるスイス式の洋館、宿泊用の日本家屋、大きな南天の木が組み込まれた茶室などが点在し、非日常的だがどこか懐かしい、里帰りしたような感覚を味わうことができる。また、自慢の「さくら咲く温泉」は国内で他にないほど成分が超高濃度で、この温泉を求めてやってくる人もしばしば。植物性活性炭素繊維を使った石鹸やコスメは、知る人ぞ知る名品なんだとか。露天風呂も併設され、目下に流れる清流のせせらぎを聞きながら、ゆったりとお湯に浸ることができる。ディリーユスご利用での温泉利用も可。行き届いたおもてなしのため、1日2組限定。貸切営業で、ゆっくり過ごせる。



**Owner**  
Takeshi Okatani  
桶谷 武

## naranara COLUMN

Nara insight 奈良をつなぐコラム

### Mountain folk continue to remember the young who gave their lives.

On 13 August 1863 (Bunkyo 3), the 121st Emperor Komei declared a state visit to Yamato Province, to pray for the exclusion of foreigners from Japan. In response, young men in their twenties, vowing to give their lives to build a new country, formed the Tetchugumi in Kyoto. Leaving Kyoto, on 17 August they attacked the magistrate's office in Gojo in Yamato Province. They then the decapitated the magistrate, Suzuki Gennai, and established a government - the Gojo Goseifu. One step towards the overthrow of the Shogunate and imperial restoration. However, the next day, there was a coup d'état in the palace, and their progress was halted. It took a day for them to be overwhelmed by the chasing Shogunate force. Fiefs including Hikone, Kishu, Todo, and Yamato, with as many as 13,000 men, pursued the Tetchugumi. The Tetchugumi, expecting support from the Imperial forces, resisted the pursuing warriors and established a base in a precipitous location in Totsukawa. Hopelessly outnumbered, they climbed the 1,352m Kasasuteyama from Totsukawa, and then were pursued through Shimokitayama, Kamikitayama, and Kawakami, into the Yoshino mountains. They were under assault from 24 to 27 September, in an area around Washikaguchi (today known as Ogawa). Many high ranking people were killed in the fighting, including Fujimoto Tesseki, Matsumoto Keido, and Yoshimura Torataro, as were many samurai. The Tetchugumi were practically annihilated. Samurai who survived, were either killed in Sakurai, Tenri, and elsewhere, or arrested. A very few - General Nakayama Tadamitsu, and seven others - fled to the Choshu Residence in Osaka, and then travelled via the Inland Sea to Choshu. These events explain why Higashi Yoshino is, sadly, referred to as the 'Graveyard of the Tetchugumi'. The Meiji Restoration was five years later. Behind the aspirations which came with the new world order were painful memories of the families they'd left at home. The Tetchugumi forces may not feature prominently in history, but their legacy affected events during the Meiji Restoration. Graves

where warriors fell in battle have stood, among other places, in Meijidani, Yunotani, and Yoshimura Torataro-kun Geneidokoro, for over 150 years. In memory of the men who changed the course of history, kind mountain folk still bring flowers and pray for the souls of the samurai. Whilst walking in the beautiful woods and admiring the clear streams of Higashi Yoshino, you might chat with the locals; spare a thought for the young men who gave their lives to build a new world.

#### 命を賭して戦った若者を思い続ける山の民

1863年(文久3年)8月13日、121代・孝明天皇は、攘夷祈願のために大和行幸の詔を発表。これに呼応するかのように、新しい国をつくることに命をかけた平均年齢20代の若者たちが京都で「天誅組」を結成しました。先んじて京都を脱った彼らは、8月17日に大和の五條代官所に打ち入り、代官の鈴木源内を倒して「五條御政府」という政治機関の誕生を布告。「天皇御先鋒」を自任して御幕への一歩を踏み出します。しかしその翌日、宮中でクーデターが起こり行幸は中止に。一日にして逆賊として幕府側追討軍に追われることとなってしまいます。彦根、紀州、唐草、大和の諸藩などが天誅組の追討に乗り出し、その数は13,000人にものぼったといえます。天誅組は、尊王攘夷志士たちの援軍を信じ、十津川の地形の険しい場所に拠点を構えて追討軍に抵抗しました。しかし衆寡敵せず、十津川から標高1,352メートルの「笠拾山」を越え、下北山村、上北山村、川上村へと吉野の山中を追われ、9月24日から27日にかけて、東吉野村麓家口(現・小川)を中心に追討軍と激突。藤本鉄石、松本奎堂、吉村貴太郎の三人の総統戦は多く、多くの志士たちが戦死し、天誅組は事実上壊滅。東吉野村を

脱出した志士たちも桜井市、天理市などで戦死したり、捕縛されました。かろうじて主将・中山忠光以下7名は大阪の長洲藩邸に逃げ込み、瀬戸内海を長州まで逃れましたが、こうしたことから東吉野村は「天誅組終焉之地」と呼ばれるようになったのです。衰しいかな、明治新政府が樹立されたのはそれからわずか5年後のこと。新しい世の中への期待とは裏腹に、故郷に残してきた家族を思うたちが、彼ら胸の内には苦しいものがあつたに違いありません。天誅組の拳兵は歴史の主流ではありませんでしたが、彼らの思想や行動の一つひとつが、明治維新への本流をつくっていったと言えます。以来150年あり、「明治谷幕所」「湯ノ谷幕所」「吉村貴太郎墓原療處」など各隊士戦死の地には、志し半ばで倒れた志士の墓が残されています。そして、時代を突き動かし若者たちの思いに寄り添いながら、今なお花を手向け、志士たちの霊を思い続ける山の民の優しさが受け継がれています。吉野美林と清流の東吉野村を歩きながら、素朴な村人と語り合い、新しい世の中を夢見て命を散らした若者たちに思いを馳せてみてはいかがでしょうか。

#### Columnist

Motoyoshi Sakamoto  
(Member of the Higashi Yoshino Tetchugumi Appreciation Society)  
阪本基義 東吉野村天誅組顕彰会会員

Born Higashi Yoshino, Nara Prefecture, 1944. Graduated Kochi University in 1966. Taught in state schools Higashi Yoshino. Head of Higashi Yoshino Village Higashi Yoshino Middle School in 1996, and Head of Higashi Yoshino Board of Education in 2006. Retired 2016. Member of the Higashi Yoshino Tetchugumi Appreciation Society. Publications include Somo no Ki, Higashi Yoshino Gaido, and Tetchugumi Sakigake no Michi.

昭和19年、奈良県東吉野村生まれ、昭和41年、高知大学を卒業。東吉野村公立学校教員として勤務し、平成8年には東吉野村立東吉野中学校長、平成18年には学校教育委員会教育長などを歴任(平成28年退職)。東吉野村天誅組顕彰会会員。著作に「草莽ノ記」「東吉野ガイド」「天誅組さきがけの道」がある。



art work: Shingo Minamide

# HANDS ON With a Local Expert

奈良体験記！

A full range of fun, hands-on activities you can try in Nara, including making ink brushes, somen noodle making, goldfish scooping, and sake tasting.



**Navigator**  
Local expert : Fumihide Kitano (College Lecture)  
**ナビゲーター**  
北野文英さん(大学講師)

### vol.04

### ZAZEN @ Hosenji Temple

第四回 坐禅@宝泉寺



#### Hosenji Temple

▲588 Ogawa Higashiyoshinomura **A-5**  
Advance notice is needed if you'd like to experience zazen.  
No holidays. 回 Free ☎0746-42-0213

**宝泉寺** 東吉野村小川 588  
坐禅を希望される場合は事前に要連絡 年中無休 回 無料 ☎0746-42-0213

The only sounds you'll here are the wind and perhaps a neighbour's dog. The place to relax is the Hosenji Temple, surrounded by lush mountains. Zazen can be practised here at the temple associated with the Tetchugumi and known as Bodaiji. The practice of Zazen is about going beyond the self and nothingness, the 'not doing'. Douglas came to Hosenji with a cushion under his arms. Zazen starts in a peaceful surroundings. [Below, Nobuhide Kitano, Head Priest of Hosenji is N, and Fumihide Kitano is F, and Douglas is D.]



-

F: Ah, is that your cushion? Few Japanese have one!  
D: A friend made it for me.  
N: Right, we'll now enter the small zazen dojo. Before we start, let's have bare feet.  
D: Wow! That's cold! How do you fold your legs?  
N: You're supposed to sit with your feet folded over the thigh of the other leg. But sit however you like. The aim in this sect is to focus on experiencing the results of zazen. Recently, people with pain in their legs find they can't sit in zazen, and so they sit in a relaxing pose, even on chairs.  
D: Is it more about your mind than how you sit?  
N: Yes. OK, let's sit after having bowed to where you'll sit, to the person next to you, and the person opposite. We haven't got a wall here, but there is normally a wall to face. Facing a wall, you'll actually find you're facing yourself.  
F: Before sitting down it might be a good idea to plump your cushion up a bit to soften it.  
N: After you sit down, allow your body to sway gently from one side to the other to relax into the

posture. That's right. Once the bell has rung three times, we'll start zazen. Ding ... ding ... ding ...



N: Talking during zazen isn't allowed, but I'd like to explain something. Your hands should now be forming a circle. Imagine that something very important to you is inside the circle. It may be someone, a memory, or a word ... anything's fine.  
D: ... (gently nodding).  
N: If you grasp it too hard, whatever's in your hand could break, or if your grip is too loose, it may drop. If you maintain just the right hand shape, tension in your shoulders will lessen, and it'll feel right. After a while, mysteriously, you'll begin to feel that what you're holding is in fact taking care of you. The essence of zazen is indeed about going beyond how you're defined by your name, job, and your life up to that point, but this is not something you can achieve immediately. It may be best to start from the relationship between holding and protecting and being held or looked after.  
D: I see ... I do feel centered.

10 minutes later

dong ...  
N: OK, please relax.  
D: Phew! I really feel energized. Maybe it is because I was able to do zazen in this special place.  
N: Many people find they start to slump, but perhaps because you do zazen regularly, your back stayed straight. Amazing!  
D: I do zazen before I draw in order to focus my attention, but the experience is deeper coming to a temple to practice like this-to simply become one with the Universe. May I come again?  
N: Of course. Have you got a LINE account? (They both exchange LINE account details)



聞こえるのは風の音と、近所の犬の鳴き声だけ。そんな心の休まる環境があるのは、豊かな山々に囲まれた宝泉寺です。天誅組の菩提寺としても知られるこのお寺で、今回体験するのは坐禅。自分を捨ててゼロになることを目的とした「何も行わない」という修行です。ダグラスさんはマイ坐布を片手に宝泉寺にやってきました。心地よく静けさのなか、坐禅スタートです！  
【以下、宝泉寺住職・北野伸英さん＝伸 ガイド・北野文英さん＝文 ダグラスさん＝ダ】

伸:坐禅中の会話はご法度なんですが、今日はおそんな心の休まる環境があるのは、豊かな山々に囲まれた宝泉寺です。天誅組の菩提寺としても知られるこのお寺で、今回体験するのは坐禅。自分を捨ててゼロになることを目的とした「何も行わない」という修行です。ダグラスさんはマイ坐布を片手に宝泉寺にやってきました。心地よく静けさのなか、坐禅スタートです！  
【以下、宝泉寺住職・北野伸英さん＝伸 ガイド・北野文英さん＝文 ダグラスさん＝ダ】

伸:はい、やめてください。  
ダ:ふう……！ なんだかすごくエネルギーをもらえました。こんな特殊な環境でできたからかな。  
伸:多くの人はだんだん背中が曲がってくるものなんです。では座る場所、隣の人、向かいの人に一礼して、坐布に座りましょう。ここには壁がないのですが、本来は壁に向かって座ります。壁に面することで、自分と向かい合うのです。  
文:座る前にはすこし坐布を揉んで、柔らかくしておくといいですよ。  
伸:座ったら、体を左右にゆっくりと揺らして、その姿勢に体を慣らします。そう、いいですよ。では鐘を3つ鳴らしたら、坐禅をはじめます。  
カーン、カーン、カーン……



**Participants**  
▶ Douglas / America

Douglas, an artist from New York, now living in Higashi Yoshino, is having a lesson with our expert. Before drawing, he always practices zazen.  
今回の体験者はニューヨーク出身兼吉野在住のアーティスト・ダグラスさん。筆をつかったライブドローイングを行っている、制作前には必ず坐禅を行っているそうです。





DATA	
Area	3,691.09km <sup>2</sup>
Overall population	1,383,549 people (October 1, 2013)
Climate	Annual average temperature 14.9°C / year precipitation 1316.0mm (1981-2010)
Prefectural capital	Nara-shi
Specialty products	Kakinoha Zushi, Narazuke Pickles, Yamato Cha (Japanese Tea), Miwa Somen Noodles, Yoshino Kuzu, Chagayu (tea porridge)
Traditional Crafts	Yoshino Washi Paper, Nara Fude (Writing brushes), Nara Lacquer Ware, Itto-Bori Carving, Akahada-Yaki Pottery, Calligraphy Ink

## about Higashi Yoshino

Higashi Yoshino is in the eastern part of Nara Prefecture. It is a mountain community with about 2,000 people. The main industry, forestry, has been in decline for a long time, making forestry management difficult. Young people seeking work have moved to the cities. The population peaked at about 10,000 people, and has now shrunk to about one fifth that number. Helping to halt that decline, a ‘creative village concept’ has been gaining momentum since 2014 when creators, moving to Higashi Yoshino, joined with local people, to develop an environment conducive to the work of creators and designers. In 2015, OFFICE CAMP Higashi Yoshino was established as a hub. The community is now actively inviting people to move here. Anyone interested in moving here should contact the Higashi Yoshino Village Office Coordination and Planning Section.

東吉野村は奈良県東部に位置する、人口約2,000人の山村です。本村の基幹産業である林業は長期にわたる構造不況から、林業経営が困難になり、仕事を求めて若者が町へ流出。ピーク時は10,000人近くいた人口も現在は約1/5に減少しました。そんな過疎化を食い止めようと、2014年、既に東吉野村に移住していたクリエイターと、村の人々が一緒に、クリエイターやデザイナーといった生業を持った移住者の受け入れを進めていく「クリエイティブビレッジ構想」を立ち上げ、2015年、その入口として「オフィスキャンプ 東吉野」が誕生しました。村では積極的に移住者の受け入れを進めています。

ここでの暮らしに興味がある方は、東吉野村役場総務企画課までお問い合わせください。  
0746-42-0441 soumukikaku@vill.higashiyohino.lg.jp

## Nara’s place in Japan

Nara Prefecture is located more or less in the centre of Japan. Central Nara is about 50 minutes by train from Osaka and Kyoto. Locals and deer have lived in harmony in Nara, located in the north of the prefecture, for more than 1,200 years. It’s a cosmopolitan city which once lay on the Silk Road. The only place in Japan with 3 World Heritage sites, Nara is the cradle of Japanese culture; the Nihon Shoki, the oldest historical record in Japan, is housed here. On the other hand, and in contrast, the south and east of the prefecture are areas rich in natural resources, places where traditional ways of life and scenery remain. The south area, in particular, is a model of symbiosis between nature and people, and is designated as a Biosphere Reserve.

### 日本から見た奈良

奈良県は日本のほぼ中心に位置し、大阪や京都から県庁所在地の奈良市までは電車で約50分。県の北部にある奈良市の辺りは、1,200年以上前から人と鹿が共生し、早くからシルクロードを通して国際交流が盛んに行われた国際都市でした。日本で唯一、3つの「世界遺産」をもち、日本最古の歴史書「日本書紀」もこの地で編纂されるなど、言うなれば、奈良は日本文化誕生の地でもあるのです。一方、県の南部・東部の辺りは、豊かな自然そのままに、自然と共に暮らす山里の風景や営みが残り、北部とまた違った日本の姿があります。特に南部は、自然と人が共生するモデル地域として、「ユネスコエコパーク」にも認定されています。

データ	
面積	3,691.09 km <sup>2</sup>
総人口	1,383,549人(2013年10月1日)
気候	年平均温度 14.9°C (1981-2010年) 年降水量 1316.0 mm (1981-2010年)
県庁所在地	奈良市
特産品	柿の葉寿司、奈良漬、大和茶、三輪そうめん、吉野くず、茶粥
伝統工芸品	吉野手漉き和紙、奈良筆、奈良漆器、一刀彫、赤膚焼、壺

### ACCESS (to Higashi Yoshino Village)

**From Nara**  
JR Nara Sta.→ Sakurai Sta.→ Change train from JR to Kintetsu Line→ Haibara Sta.→ Higashi Yoshinomura Yakuba Bus stop

**From Kyoto**  
Kintetsu Kyoto Sta.→ Yamato- Saidaiji Sta.→ Yamato-Yagi Sta.→ Haibara Sta.→ Higashi Yoshinomura Yakuba Bus stop

**From Osaka**  
JR Osaka Sta.→ Tsuruhashi Sta.→ Change train from JR to Kintetsu Line→ Haibara Sta.→ Higashi Yoshinomura Yakuba Bus stop

**From Kansai International Airport**  
1. JR Kansai Airport Sta.→ Tennoji Sta.→ Tsuruhashi Sta.→ Change train from JR to Kintetsu Line→ Haibara Sta.→ Higashi Yoshinomura Yakuba Bus stop  
2. Kansai Airport (Limousine bus/65min.)→ Yamato-Yagi Sta.→ Haibara Sta.→ Higashi Yoshinomura Yakuba Bus stop

## Enjoy the four seasons in Higashi Yoshino!

東吉野の四季を楽しもう！

### An introduction to spots where you can experience the four seasons.

## Spring 春



Takami no Sato weeping cherries  
「高見の郷」のしだれ桜

As well as 1,000 weeping cherries, other cherry trees and white spiraea and yellow forsythia bloom, saturating the 650m high mountain with colour. The park is open annually from 10 to 30 April.

標高650メートルの山の上に1000本余りのしだれ桜が咲き乱れ、そのほか桜や雪柳の白、レンギョウの黄色が色を添える天空の花園です。開園期間は毎年4月10日から30日まで。  
<http://www.shidare-sakura.jp/>

## Summer 夏



Camping and the river  
キャンプ&川遊び

Summer in the mountains. The crystal clear rivers are popular with families who come for rest and refreshment. There are 4 campsites, where barbecuing and other activities can be enjoyed.

山里での暑い夏。冷たく透き通った川の水は、ひとときの涼をもたらしてくれると家族連れに人気。村内には4つのキャンプ場があり、バーベキューなども楽しめます。

## Autumn 秋



Autumn in the Omata Gorge  
大又溪谷の紅葉

Close to the source of the pristine Kinokawa River, deciduous forests glow deep red in their autumn attire. A beautiful place where the plants and shrubs along the gorge change with the seasons.

紀ノ川の源流に近く、豊かな水に育まれた落葉樹が真っ赤に紅葉した姿を見せてくれます。四季を通して、渓流沿いの多様な植物たちがさまざまなに変化する、賑やかな場所です。

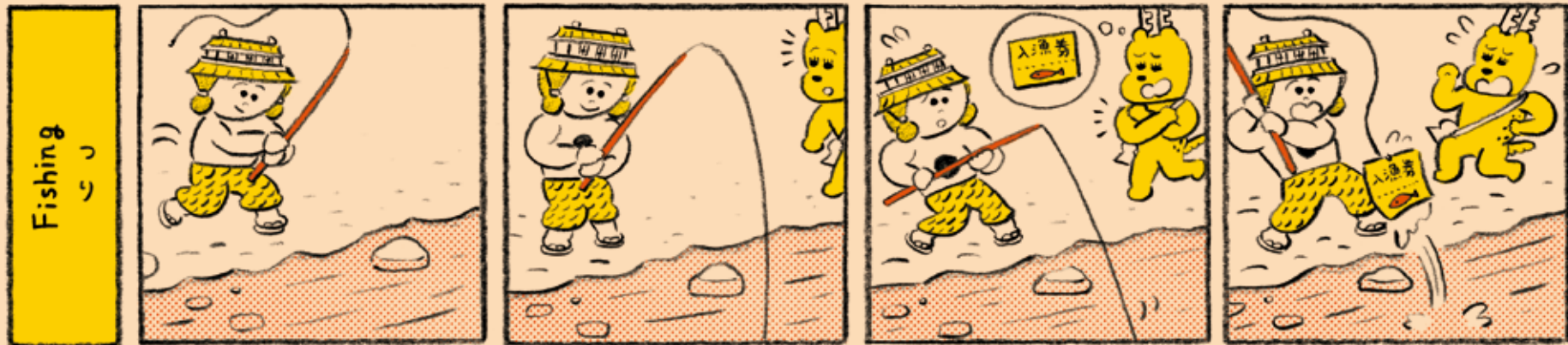
## Winter 冬



Frost on Mt. Takamiyama  
高見山の霧氷

In winter, on Mt. Takamiyama (1,249m), the moisture in the air freezes on the trees, coating the branches in frost. Note that mountains in winter can be dangerous! Please prepare properly.

標高1,249メートルの高見山では、冬になると大気中の水分が樹木に凍りつく「霧氷」が見られます。※冬山は危険を伴います。十分に準備を行ってください。



A license is required to fish for amago and ayu. These can be purchased from the Higashi Yoshino Fishing Association and elsewhere. あまごや鮎を釣るには入漁券が必要です。入漁券は、「東吉野村漁業協働組合」などで購入できます。

## about naranara

naranara is a free paper, a means by which overseas visitors can connect more deeply with Nara. In cooperation with volunteer guides with profound local knowledge, and many other generous local people, we reveal those things which make Nara so fascinating and introduce ways in which the finest aspects of Japanese culture can be experienced firsthand.

naranaraは、奈良と外国人旅行者のあいだに幸せなしくみをつくる、観光フリーペーパーです。奈良を熟知したガイドボランティアや、おもてなしを大切にしているたくさんの人々と協力して“奈良ならではの”魅力・体験、日本人が培ってきた営みの価値をお届けします。



naranara01



naranara02



naranara03



naranara03 EXTRA



good morning nara



naranara04

### Credit

Published: Higashi Yoshino Village + Inc.SEED'S CREATE

Editor in Chief: Kensuke Akashi (Inc.SEED'S CREATE)  
Editorial Director & Contributing Editor: Tomomi Tada (MUESUM)  
Contributing Editor: Dai Nagae (MUESUM)  
Editorial Assistant: Rino Shishido / Mizuki Senoo (MUESUM)

Art Director & Designer: Yuma Harada (UMA/design farm)  
Designer: Ryosuke Nishino / Yuka Tsuda (UMA/design farm)

Photographer: Kiyoshi Nishioka  
Cover Photo: Madoka Akiyama

Illustration: Tadashi Nishiwaki

Translator: Bob Heffill (Quest Japan Limited)  
Adviser: Yoko Matsumura (Nara Certified Tourist Guide)

Printed: Inc. SEED'S CREATE  
1-18 Yuge-cho-minami, Yao-shi, Osaka, 581-0034  
TEL: 072-948-0090 FAX: 072-948-2732  
<http://www.seeds-c.co.jp/>

Published on 31 March 2016

発行: 東吉野村+株式会社シーズクリエイト

編集長: 赤司研介 (株式会社シーズクリエイト)  
編集ディレクション: 多田智美 (MUESUM)  
編集: 永江大 (MUESUM)  
編集アシスタント: 宍戸里帆 / 妹尾実津季 (MUESUM)

アートディレクション: 原田祐馬 (UMA/design farm)  
デザイン: 西野亮介 / 津田祐果 (UMA/design farm)

撮影: 西岡渥  
表紙撮影: 秋山まどか

イラスト: ニシワキタダシ

翻訳: Bob Heffill (Quest Japan Limited)  
協力: 松村洋子 (奈良県認定通訳ガイド)

印刷: 株式会社シーズクリエイト  
〒581-0034 大阪府八尾市弓削町南1-18  
TEL: 072-948-0090 FAX: 072-948-2732  
<http://www.seeds-c.co.jp/>

2016年3月31日 初版発行